

左宗棠

李金旺主编 李轩译

家书

向亲人陈情科场失意潦倒之苦闷，诉说战场叱咤风云之艰辛，坦诚时势风云涌动之忧虑——浓浓的亲情，真实的话语，深深的智慧，实实在在的孝道传承。



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

左宗棠家书 / 李金旺主编.

北京: 外文出版社有限责任公司, 2012

(清代名臣家书系列)

ISBN 978-7-119-07927-1

I. ①左… II. ①李… III. ①左宗棠 (1812~1885)

—书信集 IV. ①K827=52

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第198581号

责任编辑: 曾惠杰

装帧设计: 邢毅

印刷监制: 冯浩

左宗棠家书

主编: 李金旺

出版发行: 外文出版社有限责任公司

地址: 中国北京西城区百万庄大街24号 邮政编码: 100037

网址: <http://www.flp.com.cn> 电子邮箱: flp@cipg.org.cn

电话: 008610-68320579 (总编室) 008610-68327750 (版权部)

008610-68995852 (发行部) 008610-68996177 (编辑部)

印刷: 三河市华晨印务有限公司

经销: 新华书店 / 外文书店

开本: 880mm×1230mm 1/32 印张: 8 字数: 120千字

版次: 2012年10月第1版第1次印刷

书号: ISBN 978-7-119-07927-1

定价: 29.80元

版权所有 侵权必究 如有印装问题本社负责调换 (电话: 010-52100438)

目录

左宗棠小传	〇〇二
与仲兄景乔丙申（告拟作皇輿图事）	〇〇四
与周夫人丁酉（告淶江教学情形）	〇〇八
又丁酉（告克治粗驳气质之意）	〇一〇
又丁酉（告得陶督部赏识事）	〇一二
又戊戌（告赴京之见闻）	〇一四
又戊戌（告又落榜拟长为农）	〇一六
又辛丑（告授徒衷心及快意之事）	〇一八
又辛丑（谈论时事）	〇二〇
与仲兄景乔壬寅（感叹时局拟归田园）	〇二二
又壬寅（谈论胡润之之为人）	〇二四
与张玉夫甲辰（告为农且拟有所著述）	〇二六
又丙午（告为农桑之心得）	〇二八

又丙午（论耕且读者之益处）——〇三〇

又丙午（赞叹贺师）——〇三四

又丁未（谈论长女婚事）——〇三六

与仲兄景乔戊申（论名将多文武兼备）——〇三八

又戊申（告大水为灾拟筹赈济）——〇四〇

与周夫人己酉（告预防疫气古方）——〇四二

复胡润之己酉（婉谢推荐）——〇四四

与陶少云壬子（谈徐帅用兵之失）——〇四八

与周夫人癸丑（告受重视之状）——〇五〇

与陶少云癸丑（告用兵退敌之状）——〇五二

与周夫人甲寅（告靖港等战情形）——〇五四

又甲寅（告无法隐退之由）——〇五六

与王璞山甲寅（告勿骄敌失机）——〇五八

又乙卯（告湘赣战事堪忧）——〇六〇

- 与周夫人乙卯（告用人避亲之意）——〇六四
- 与李希庵丙辰（论用人之道）——〇六六
- 与周夫人丁巳（告升迁之情）——〇六八
- 与王子寿己未（告被中伤后之想法）——〇七〇
- 与周夫人庚申（告沿途所见所思）——〇七二
- 与周夫人庚申（告欲亲上战场之念）——〇七四
- 与曾涤生庚申（献偏师保越之计）——〇七六
- 又庚申（明己平吴之志）——〇七八
- 又辛酉（告军中近况）——〇八〇
- 又辛酉（告近日悲感之情）——〇八二
- 与诸子书同治壬戌（喻己克己奉公之意）——〇八四
- 与仲兄景乔辛酉（赞王梅村）——〇八六
- 与孝威同治壬戌（喻知先世苦况）——〇八八
- 与诸子癸亥（喻知浙境民众惨状）——〇九〇

- 又癸亥（諭知受銀之用意）——〇九二
- 与徐树人癸亥（论解散协从之利）——〇九四
- 又（諭知兵事不宜濫用）——〇九六
- 与周夫人甲子（告因显贵而惶惧之意）——一〇〇
- 又乙丑（论治闽之要）——一〇二
- 与孝威乙丑（諭知归耕之意）——一〇四
- 与仲兄景乔丙寅（论自造轮船之必需）——一〇六
- 又丙寅（论待洋人之礼）——一一〇
- 与王子寿丁卯（论塞上用兵之策）——一一二
- 与诸子丁卯（諭知办义庄等事）——一一四
- 又丁卯（諭知当年被谤获解之事）——一一六
- 与孝宽戊辰（诫勿沾名士气）——一一八
- 与诸子己巳（諭知清涧兵变事）——一二〇
- 与刘寿卿己巳（传授西进方略）——一二二

- 与诸子己巳（谈刘寿卿其人）——一二四
- 与仲兄景乔己巳（谈任事之难）——一二八
- 又己巳（谈论洋炮）——一三〇
- 又（告为先师修墓之事）——一三二
- 与威宽勛同庚午（谕知悲痛心情）——一三四
- 与诸子庚午（谕知西事战略）——一三六
- 与诸子庚午（谕为人不能避难就易）——一三八
- 又庚午（谈劝捐之道）——一四一
- 与王子寿辛未（谈近年之苦乐艰辛）——一四五
- 与仲兄景乔辛未（谈西事结局及回教新旧之流变）——一四九
- 又辛未（谈忠魂异象）——一五九
- 与诸子辛未（谈对时论之看法）——一六一
- 又辛未（论屯田之必需）——一六三
- 与孝威辛未（谕已待曾国藩之真心）——一六五

- 与吴南屏辛未（论文无古今派别）——一六七
- 又壬申（再论文无古今派别）——一七一
- 与吴南屏、罗研究生等壬申（论湘军）——一七五
- 又癸酉（谕示己心）——一八一
- 与李仲云甲戌（谈家事）——一八三
- 与宽勋同甲戌（谈关陇治法）——一八七
- 与谭文卿甲戌（谈湖茶北售）——一八九
- 与孝宽甲戌（谈孝威葬事等）——一九六
- 又甲戌（谕捐资修城事）——二〇〇
- 与张朗斋光绪乙亥（论兵屯策略）——二〇二
- 与诸子乙亥（论学与战）——二〇八
- 与孝宽乙亥（告陇闹趣事）——二一〇
- 与孝宽丙子（告遣勋同返湘事）——二一二
- 与刘克庵丙子（谈近来窘况）——二一四

- 与吴桐云丙子（谈借洋款）——二一六
- 与孝宽丙子（谈帕夏等人）——二一八
- 又丙子（谈喜得第五孙）——二二〇
- 又丙子（谕辞谢襄办捐局事）——二二二
- 又丙子（述疯勇之事）——二二四
- 又丙子（述于归包运粮之无奈）——二二六
- 又丙子（谈与西人论事之法）——二二八
- 又丙子（谕买寿藏等事）——二三〇
- 与李仲云戊寅（论子弟谨厚为佳）——二三二
- 与孝宽戊寅（谕买田等事）——二三六
- 与孝宽己卯（述曾栗诚借钱事）——二三九
- 与陶少云庚辰（谕子孙交友宜端等）——二四一
- 与宽勋同诸子庚辰（谕宜以耕读为本）——二四五


清代十大名臣
家书系列

左宗棠
家书

李金旺主编 李轩译



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

左宗棠小传

左宗棠，字季高，别号湘上农人，湖南湘阴人。由举人官至东阁大学士，陕甘回浙两江总督，封二等恪靖侯，谥文襄。平生战绩略平发匪，经年擒匪，移师陕甘，有清关陇回匪。金积堡有州之战，最烈者也。旋督刘锦棠等，恢复新疆二万余里，其功尤伟，故其全集著述，以西征书疏为最多，而详畧晚畅洞中机宜，足备西北边防之掌故。今特就其家书稍加采选，尤注重于西事，多为官书所不载者。道洞供事可法可传，其朋僚函札之有关系者，亦略附焉，以见当时情事，及古豪贤之文谊也。

左宗棠小传

左宗棠，字季高，别号湘上农人，湖南湘阴人。左宗棠是举人出身，做官做到东阁大学士，陕甘、闽浙、两江总督，被封为二等恪靖侯，死后被谥为文襄。他一生的战功是从平定太平军开始的，接着又平定了捻军的叛乱，然后他转战陕西、甘肃一带，剿平了关陇地区的回族反叛势力。其中，金积堡肃州之战是最激烈的一仗。随后他统率刘锦棠等人收复了新疆，功劳非常大，因此他的文集和著作中，关于西征的文章很多。在这些文章中，左宗棠深入详细地阐述了边关的情况和应对之策，完整地留下了西北边防的资料。本书对他的家书精挑细选，尤其注重选择关于西部边防军事的文章，其中大多是官方典籍没有记载的。另外，前人流传的和不为世人所知的情况，可以效法和流传的事情，以及他和亲朋同僚间相关的信函，也略微附带了一些，目的是为了呈现当时的情况和事件，以及古代豪杰贤士之间的交情。

与仲兄景乔丙申

(告拟作皇輿图事)

近颇用力于方輿家言，以为欲知往古形似，当先据目前可据之图籍，先成一图，然后辨今之某地，即先朝之某地，又溯而上之以至经史言地之始。亦犹历家推步之法，必先取近年节令气候逆而数之，乃为有据，故千岁之日至，可坐而定也。欲知方位之实，当先知道里之数；欲知道里之数，当先审水道经由之多。凡夫行旅輿程之记，村驿关口之名，山冈起伏之迹，参伍错综以审之，直曲圜径以准之，以志统史，以史印志，其失实也寡矣。现拟先作皇輿一图，计程画方，方以百里，别以五色，色以五物，纵横九尺。俟其成，分图各省，又折为府，各为之说，再由唐而元而宋，上至《禹贡》九州，以此图为之

本，以诸史为之证，或可一洗董苗附会之失。日来已着手画稿，每一幅成，则弟妇乃影绘之。遇有未审，则共取架上书细查之，十得八九，其助我殊不浅也。新作小楼，极为轩豁，左图右史，乐此不疲。又作一联语云：“身无半亩心忧天下，读破万卷神交古人。”虽不免夸大，然自觉志趣不凡，知兄必斥其狂态逼人笑。

与仲兄景乔丙申

(告拟作皇舆图事)

我最近在地形学上花费了很大工夫。我认为要想知道古代的地形，应该根据目前可以依据的地图典籍先做出一幅图，然后辨别出现在的某个地名是前朝的某个地方，然后往前追溯到经史典籍里提到的起始的地名。也就像研究历法的学者所用的推步法，必定先依照近几年的节令气候向后逆推，这样才能认为是有根据的，所以千年之内的日至，就可以坐着都能确定下来了。要想知道实际的地理位置，先要知道道路的里程；要想知道里程，先要核实水路所流经的区域。凡是普通旅客行走乘车路程的记录，村庄、驿站和关口的名称，山冈起伏的痕迹等，都要交互错杂地放在一起进行核对，用直线和曲线来校准曲直，用记事文章来衡量史料，用史料来印证那些文章，这样与事实不符的情况就很少了啊！我现在打算先做出一幅我国的地图，计算出里程，描绘出地域，用一百里作为单位，用五种颜色加以区别，用五种颜料涂色，

地图九尺见方。等到地图完成后，又分别标记出省份，又细分出府，分别加以介绍，然后再从明朝推到元朝再推到宋朝，上溯至《禹贡地域图》中的九州，用这幅图作为依据，以诸多史料为证据，也许可以消除牵强附会所造成的错误。这几天我已经开始着手画图稿，每完成一幅图稿，我的夫人就帮我描摹出图画。遇到无法核实的情况，就一起拿书架上的书查阅，十有八九都能查到，确实对我很有帮助。我新建了栋小楼，非常高大宽敞，把地图和史料放在左右两边，我以此为乐，不知疲倦。我还写了一副对联：“身无半亩心忧天下，读破万卷神交古人。”虽然不免有些夸大，但是自己觉得志趣不同凡响，我就知道二哥一定会责备我狂妄，气势凌人啊！

与周夫人丁酉

(告涑江教学情形)

初来涑江，即严订学规，诸生各给日记一本，令其将功课随时纪清，日暮门钥既下，即查阅功课，赏勤罚惰，必公必平。又取小学八则订为规条，以诏学者。月之朔望，则令订功课日记，为之引掖而督勉之。有不率教者，则扑责而斥逐之。迩来人人奋勉，气象一新，并不怨其苛苦。先儒云：制外所以养中，养中方能制外。吾既以此训诸生，而自己亦时时省察，不敢怠惰，颇有教学相长之乐。